

# PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

## TRENTE ANYS DESPUES !.. ANNIVERSAIRE...

Comme le relatent (ou le relateront) les divers « Correspondants » de Majorque, votre Secrétaire Général, Monsieur l'Abbé Joseph Ripoll, vient d'effectuer une tournée aux Iles Baléares (à Majorque particulièrement), où il n'était pas allé depuis près de trente ans!

C'était, en effet, en juillet 1933 qu'il s'y était rendu avec sa mère, au lendemain de sa prise de soutane, avant de commencer ses études de philosophie et de théologie... Vint la Révolution Espagnole de 1936... Vint la guerre mondiale de 1939-45... suivirent ses diverses nominations comme professeur ou comme vicaire... le temps passait... la possibilité de se rendre au pays de ses ancêtres ne lui fut pas donnée : enfin elle se présenta cette année!

Parti de Tancarville le 6 mai avec ses cousins, M. et Mme Barthélemy Odon, du Havre, il arrivait à Palma le 10 au matin. Il y était accueilli par notre Délégué Général pour les Baléares, M. Juan Bonnin, et par M. Arnaldo Martin, Président des Cadets du Havre, en congé à Ca'n Picafort, ainsi que par divers membres de sa famille...

Vous devinez la joie du retour au pays des Ancêtres! Joie sans mélange! mêlée à la surprise de découvrir le Palma moderne que connaissent bien les habitués des voyages fréquents aux Baléares...

Après un premier interview du « Diario de Mallorca », ce fut la présentation et la visite des divers « Correspondants » de l'île : Don Antonio Vidal Isern, de Palma; Don Juan Ferricé, de Sineu; Don Simo, Pharmacien, etc... Mais vous ne lui en voudrez pas, chers Correspondants, s'il accorde une mention toute spéciale à M. Juan Porsell, de Palma, (Juan Verde), qui lui fit une réception enthousiaste, et combien majorquine, à S'Arracó et à San Telmo où il fut spécialement accueilli par Antonio Rodella, notre poète et littérateur distingué, Don Tomé Monje, Alcalde, et de nombreux Cadets d'Andraitx, de S'Arracó et de San Telmo.

Il n'oubliera pas de longtemps également la sympathique et amicale réception de M. Arnaldo Martin, à Ca'n Picafort, et l'obligeance avec laquelle il le conduisit en voiture d'un bout à l'autre de l'île afin de visiter les correspondants de Cala Ratjada (Vicent Nadal, dit Nauta), de Manacor (Alfonso Puerto), d'Alcudia (le Secrétaire de Mairie), de Ca'n Picafort (le Rector-Economista, qui voulut bien accepter de devenir notre correspondant), etc, etc...

Mais que dire de la réception de Deyá?... Le berceau des ancêtres de notre Secrétaire Général se devait de le recevoir avec ferveur : il le fit avec simplicité, mais avec un grand enthousiasme. Une messe solennelle y fut célébrée par un ami. A l'issue de l'office, un « Te Deum » d'action de grâces fut chanté et une absoute fut donnée pour tous les défunts de sa famille; puis, chacun, selon la coutume pour les prémices sacerdotales, vint baiser les mains de l'enfant de Ca'n Pabo, dont les plus vieux se souvenaient encore; et ils purent admirer, au passage, un magnifique calice d'or, offert par ses soins, à la paroisse de ses ancêtres et de son enfance...

Deyá se devait de donner un correspondant au « Paris-Baléares », la chose fut réalisée en la personne de Don Bartomé Coll. Faut-il ajouter que de nombreuses visites furent faites par notre Secrétaire Général, complaisamment accompagné de Don Pedro Fiol, Rector de Deyá? Ces visites nous valurent le recrutement de plusieurs nouveaux Cadets...

Soller fut aussi visité en son temps, mais très rapidement. Notre Secrétaire n'y put rencontrer Don Juan Estades, de Fornatx; ni le Secrétaire de l'Ayuntamiento. Qu'ils veulent bien l'en excuser. M. le Rector, Don Juan Canals, par contre, fut visité et dil toute sa sympathie et ses encouragements à son visiteur.

Hélas! ce séjour aux Baléares de notre Secrétaire Général fut de trop courte durée. Un empêchement de dernière heure, en effet, en avait réduit la durée d'une dizaine de jours. Cependant, l'objectif proposé a été atteint : visiter les Correspondants en aussi grand nombre que possible... s'informer de leurs désirs et de leurs possibilités... les mettre en confiance vis-à-vis du Comité-Directeur... leur apporter un témoignage d'amitié, d'union et de gratitude, pour leur dévouement si dévoué et si généreux...

Tout cela, notre Secrétaire-Général a essayé de le leur dire... de le leur prouver... Puissent-ils tous, à présent, se sentir plus près de nous, décidés à faire progresser notre Association et lui trouver des Membres actifs de plus en plus nombreux et dévoués, afin que grandisse et progresse toujours mieux notre belle et grande famille des Cadets de Majorque.

Pour le Comité-Directeur :  
J.-R.

Vous vous en souvenez, c'est le 8 juin 1962 que notre regretté ami, M. Jean Coll-Rullan, notre ancien et dévoué Secrétaire-Général, Fondateur de notre cher « Paris-Baléares », remettait son âme à Dieu en nous tendant le flambeau de la relève pour que l'œuvre qu'il avait si péniblement commencée, en compagnie des pionniers de notre Association, continuât de vivre et de s'épanouir...

Notre Président, M. F. Vich, de Reims; notre Vice-Président, M. G. Simó, de Darnétal; et notre Délégué Général pour les Baléares, M. J. Bonnin lui avaient fait confiance et aidé dans ses multiples besognes... Au lendemain de sa mort, ils s'étaient promis de tenir et de continuer ses activités... Aujourd'hui, un an après sa disparition d'au milieu de nous, — si M. Jean Coll peut nous voir du séjour des morts, — il peut constater, avec satisfaction, que son esprit nous anime toujours... et que chacun d'entre nous s'efforce de parfaire et d'épanouir, au maximum, l'héritage qu'il nous a laissé...

Ceci est vrai, en particulier, pour ceux des nôtres qui constituent le Comité-Directeur de l'Association. Mais, ce doit être vrai, également, pour tous les Cadets de Majorque... Si tous ne peuvent pas accéder aux commandes et à la direction de l'Association... ou des Sections de notre Amicale... Tous peuvent faire leurs propres, les tâches et les réalisations de l'Amicale...

Pour cela, nous ne le répéterons jamais assez, il faut se sentir responsable de la vie de toute l'Association... Il faut prendre en souci le recrutement de nouveaux membres : il y a encore trop de majorquins qui ignorent notre amicale, parce que beaucoup négligent de la leur présenter... ou bien la discréditent en ne participant pas assez à sa vie... à ses journées de rencontre... à ses activités régionales...

Il n'est pas normal que certaines journées majorquines ne rencontrent pas plus d'enthousiasme et de dévouement... Il n'est pas normal que certains Cadets, après avoir promis un engagement, un service, une action se dérobent au dernier moment, laissant la tâche... à d'autres!

Chacun a ses intérêts à défendre! Chacun a ses soucis, ses devoirs, ses épreuves!!! C'est vrai! Quatre fois vrai!!!! Mais, ce qui est vrai aussi, et surtout, c'est qu'une œuvre ne peut se poursuivre sans dévouement, sans engagement total, sans un esprit de conquête qui ne désarme jamais...

Pensez à cela, Chers Cadets de Majorque, en ce jour anniversaire de la disparition de celui dont la mémoire et les exemples planent au dessus de nous comme pour redire à tous les Cadets : « Allons, courage! ce que j'ai fait, tu peux le faire!... Tu dois le faire! A ta place, dans ton milieu, de toutes tes forces! pour le bien de tous et de chacun! »

Joseph RIPOLL

Une messe anniversaire sera célébrée le mardi 18 juin, en l'église Saint-Louis-d'Antin, de Paris, pour le repos de l'âme de notre ancien et regretté Secrétaire-Général, M. Jean COLL-RULLAN, Fondateur du « PARIS-BALEARES », rappelé à Dieu le 8 juin 1962.

Le Comité-Directeur espère que les Cadets de Majorque tiendront à venir nombreux assister à cette messe de la reconnaissance et du souvenir, qui sera célébrée par notre nouveau Secrétaire-Général : Monsieur l'Abbé Joseph Ripoll.

# CUANDO EL DEBER MANDA

ACTUALIDAD ARRACONENSE

Hoy, por así decirlo, creemos haber acertado al conseguir casi por sorpresa una bella y sugestiva estampa, cuya, está preñada de un depurado matiz lleno de encanto y ternura, hácia las

gotables manantiales. Sin embargo, lo que uno se pregunta, es el porqué se suceden con tanta frecuencia las maldicidas averías en su sencilla mecanización, ni a que ello puede atribuirse. Ahora bien. Lo que en verdad presumiríamos sería el saber de todo corazón, la causa que se antepone y entorpece



Pou de Ca Na Rossa. (S'Arracó)

cosas creadas por obra y gracia de los mortales. Nada en absoluto con ello vamos a intentar por descubrirles, ni creemos tampoco en la necesidad de tener que recurrir a paliativos que nos mitiguen o por lo menos remedien en parte el dolor de nuestro mal. Lo más lógico y humano sería, el querer comprender y entender siempre con las mejores intenciones, y dichas estas con toda buena fé, cuando tenemos ante nosotros un boton por muestra que nos salta a la vista. Nos referimos claro está, a la simpática fotografía que con sumo gusto presentamos a nuestros queridos lectores, y hoy viene a ilustrar las columnas de nuestra página.

Por el mero hecho de la casualidad hemos sorprendido a nuestro conocido y particular amigo, Don Jaime de Sa Plassa, abrevando a su caballo en la pila de agua del Pou de Ca Na Rossa. La bonita exposición ha sido captada por el lente de nuestro objetivo, sin pizca también de mala intención. Nadie mejor que un buen arraconense, hombre dinámico, fiel a sus muchas amistades y dotado de grandes cualidades, sencillo y de gran caballerosidad, podía mejor que nadie dar fé de nuestra comparecencia en aquel lugar, y dar a la vez efectividad a nuestro endeble comentario, sirviéndonos de fondo al tema que vamos a relatar.

Los pozos de agua públicos construidos y bellamente erguidos en el corazón de S'Arracó, crearon por sí solos muchas y repetidas veces, serios y molestos problemas, consecuencia de sus averías, que afectaron e incluso perjudicaron directamente a todo el vecindario, al verse privado de poder seguir utilizando el valioso elemento, cuya riqueza, jamás se conoció se hubiera dejado sentirse bajo los efectos de la sequía, si nó todo lo contrario, siempre y constantemente fueron pródigos y su

caudal manó abundante brotando con todas sus fuerzas de sus mismos e inapara su arreglo a sabiendas las muchas molestias y perjuicios que supone a todo el vecindario por llegar el remedio y restitución demasado tardío. Este es el caso que precisamente hoy nos preocupa, y en su ejemplo, mala suerte el más desgraciado por ser el más visitado, el más céntrico, y finalmente el de más prestigio por su reconocida y pequeña historia, el cual participó en inusitadas ocasiones al festejar la juerga que en aquel recinto se armaba entre los simpáticos «mantansers» cuyo, fué salpicado con la harina de fino y dulce sabor arraconense. Este es, el Pou d'en Damas.

Es cuestión de meses el tiempo transcurrido, y, aún sigue, sin que sepamos cuando tendremos la dicha de ver definitivamente ya reparada su avería, para que el dichoso pozo comience prontamente a entrar en funciones, y todo el vecindario antiguos usuarios de ese armatoste que allí se aguanta impertérrito bajo las miradas despreciativas de todos los arraconenses, no tengan, si sigan con la fatal resignación de tener que conformarse como sucede ahora contemplándole una y otra vez, como mera figura decorativa.

No es esta la primera vez que salimos con nuestra pregonera voz, en busca de su posible remedio. Recordamos exactamente tan solo unos años, y en análogas condiciones, suplicábamnos compasivamente a quien correspondía proceder para su arreglo. Solo deseábamos se le dispensara de una mirada cariñosa y benévola, en compensación a los grandes beneficios que dicho pozo había proporcionado, cuya reparación era a fin de cuentas, el caso resolutorio, el anhelado. Seguir de esta manera, era seguir adoleciendo vivamente con flechazo clavado en el corazón de todas las familias que integra-

«INSANIA TERRÆ» de Llorenç VIDAL

## L'HOMME

Au commencement c'était la paix... Et l'homme a surgi...  
Avec une étrange ardeur au dedans de ses veines...  
Et le temps lutte avec le temps... Et le temps lutte avec le temps...  
La paix lutte avec la paix... Et naît l'aube sereine...  
Auparavant c'était le néant... Maintenant c'est la terre...  
Et, dessus, la mer et les champs, et les blâtes...  
Au commencement c'était la paix... Maintenant c'est la vie...  
Maintenant c'est le heurt des hommes contre les hommes...  
Et reviendra la paix, quand, sans qu'il pleuve,  
Les champs deviendront déserts, et les montagnes, et les fleuves...  
Alors sera le néant : et, déjà, de l'homme,  
Seulement en auront souvenance et l'air et le vent...

(Traduit du Majorquin par Joseph Ripoll.)

## La plaza de mi pueblo

La plaza de mi pueblo, es una plaza grande y espaciosa; ventilada, durante las cuatro estaciones del año, por todos los aires de la rosa de los vientos.

De ella parten o arriban las principales calles.

Unas, suicidándose hacia los valles.

Otras, empinándose, como si desearan maridarse con el azul del cielo.

Desde la plaza de mi pueblo que, dicho sea de paso, está adornada con unos árboles muy jóvenes, herederos de aquél los que yo planté cuando era niño, se divisan, por entre los esquinces que forman los tejados de las casas o por encima de éstas, unos paisajes plenos de encanto y poesía.

Hasta la misma llegan, amortiguados por la distancia, los cantos de las sirenas de un mar, que en las noches de luna, se torna de plata.

Y, también, en las noches invernales, henchidas de peligros y tormentas para los navegantes, los guñios de un faro, que preñen den temblores de angustia en los ojales de nuestros corazones, avezados a las cosas de tierra adentro, pero igualmente inflamados de amor por las cosas del mar.

La plaza está rodeada por todas partes, menos por una por cafés y bares. Esta una, es la que ocupa la esbelta Iglesia Parroquial.

De esta Iglesia podría contaros largo y tendido.

Bajo sus losas yecen escleridos varones, seglares y eclesiásticos, esperando suene la trompeta del Juicio Universal.

Mientras tanto, se entretienen escuchando los pasos de los feligreses, el rezo de las beatas, las armonías del órgano, las voces del coro parroquial, los sermones de los predicadores...

Más, con quien han llegado a encariñarse grandemente, es con el sacristán con el cual llevan conviviendo más de cuatro lustros, pese a que sabe poco leer y escribir; como aquel otro sacristán, popularizado por la literatura y el cine que, sin saber estampar su firma, llegó a ser millonario abriendo expendurias de tabaco.

Naturalmente que nuestro sacristán sigue siendo pobre. Pero hay que tener en cuenta que nuestro pueblo no es Londres, sino un pueblo más de nuestra bella isla; un pueblo, más bien pobre que rico.

De ahí que nuestro sacristán, por no desdecir del pueblo continúe siendo pobre, noble gesto que debemos agradecerle todos...

Y, volviendo a la plaza de mi pueblo, con orgullo he de consignar que ha sido escenario de actos trascendentales a los que han asistido Obispos, Gobernadores, Generales, Poetas, Filósofos y... hasta Ministros. Sí, Señores... ¡hasta ministros!

Bueno. Si se me apura, diré que se trata de un ministro sólo.

Peró, ¡verdad que no todas las plazas pueblerinas pueden vanagloriarse de lo mismo?

De ahí que yo sienta por la plaza de mi pueblo: admiración, respeto y también cariño.

¡Sí, un cariño inmenso!

Pues, a pesar de ser tan grande y espaciosa; me cabe toda entera en el corazón!

Campanet (Mallorca).

José REINES REUS,

Medalla Cervantes

de «Les Cadets de Majorque».

JUAN VERDA.

# La Population Espagnole des Bidonvilles

## CE QUE VOUS DEVEZ EN SAVOIR...

Dans les bidonvilles de la région parisienne, se groupent des familles espagnoles qui ont quitté leur pays pour des raisons diverses, mais surtout économiques. A la Courneuve, au lieu dit « la Campa » vivent 90 familles, la plupart originaires de la province de Cacérés.

## COMMENT ONT-ELLES ABOUTI DANS LES ZONES MARGINALES ?

Généralement, l'homme a franchi la frontière en touriste ; puis, avec un contrat de travail qu'il avait parfois obtenu avant son départ, il prolonge son séjour ; après avoir erré deux ou trois années chez des amis, en hôtel, période pendant laquelle il a réalisé des économies, sa femme et ses enfants le rejoignent.

Dans l'impossibilité pécuniaire d'acheter un terrain, de faire construire une maison, dans l'impossibilité d'accéder aux H. L. M., du fait de sa qualité d'étranger, aux immeubles type H.L.M. à cause du coût élevé du loyer, il ne peut offrir à sa famille qu'une roulotte, une cabane, une maisonnette en parpaings construite par lui-même sur les rares terrains vagues aux alentours de Paris.

Par ailleurs, en raison de sa qualité d'étranger, de sa culture différente, cette population n'est pas accueillie ; elle n'a pas de protection ; ni argent, ni situation, ni relations. Elle est exclue de la société à laquelle elle n'est pas adaptée et refoulée dans les endroits de misère.

## POSSIBILITES DE REINSERTION

Parce que les familles vivent dans un bidonville marqué de suspicion, leurs chances de réussite sont diminuées. Perpétuellement menacées, elles ne sont pas armées pour résister.

— Menacées dans le travail : les hommes sont supposés instables et professionnellement incapables.

— Menacées dans l'habitat : prétendues familles-problèmes, on les croit incapables de payer un loyer régulier.

— Menacées dans les enfants : les conditions de vie malsaines incitent au retrait des enfants.

— Menacées dans la vie familiale : l'insalubrité est le prétexte invoqué pour le refus de prolongation du séjour de la femme et des enfants.

Elles vivent dans un état d'insécurité.

## CONSEQUENCES DU REFUS DE PROLONGATION DE SEJOUR

La prolongation de la carte de séjour est accordée pour trois mois, puis un mois, puis deux semaines, puis une semaine...

Deux familles de la Campa ont dû retourner dans leur pays. Mais désarroi des familles qui ne peuvent pas retourner en Espagne. Le père ne peut vivre en France, la mère et les enfants en Espagne ; la séparation prolongée est inacceptable. Elles optent pour une des solutions suivantes :

— Emprunts excessifs pour l'achat d'une maison qui risquent de les endetter pendant de nombreuses années (une dizaine de cas à la Campa).

— Travail de la femme. Ainsi elle obtient une carte de travail, puis une carte de séjour. Mais elle ne peut élever ses enfants qui doivent être confiés à l'Assistance Publique comme les enfants abandonnés. L'internat en collège est trop coûteux. La famille espagnole qui a un sens aigu du foyer se désunit. Elle vit contrairement à ses aspirations, à ses habitudes de vie, ce qui ne peut provoquer que des conflits inter et extra-familiaux (deux cas à la Campa).

— Emigration vers un autre pays étranger.

Il en résulte un sentiment d'échec, de profit de l'étranger, de non-acceptation, de méfiance.

Les familles doivent commencer une nouvelle vie dans un pays encore plus éloigné de leur mentalité, de leurs traditions. C'est un déracinement total puisqu'il ne leur sera même pas possible de retourner dans leur pays d'origine périodiquement à cause de la distance géographique (sept cas de demande d'émigration au Canada, un en Australie. Mais on doute de l'approbation de l'Ambassade qui exige des gens en très bonne santé, parlant français, des ouvriers qualifiés).

## REMEDES PROPOSES

Ne faudrait-il pas envisager une propagande contre l'émigration vers la France, ne pas cacher les aspects de vie pénible, avertir à l'avance les Espagnols de l'interdiction de séjour dans des conditions insalubres ?

Cependant, si le Gouvernement espagnol ne peut, dans le présent, arrêter cette émigration, nous avons le devoir de proposer une vie décente et humaine à ces familles.

Il semblerait souhaitable, à leur arrivée en France, de les rassembler par groupes de cinquante familles, mêlées à une dizaine de familles françaises normales d'un milieu ouvrier, dans un village de conditions de vie modestes mais saines. Pendant une période de transition de une ou deux années, les familles auraient la possibilité de s'adapter progressivement à la vie française, en gardant des liens avec leurs valeurs nationales.

Pendant cette période, on les préparerait à une vie indépendante : apprentissage de la langue, du droit, du travail, de la tenue de foyer ; connaissance des possibilités médicales, scolaires, administratives, culturelles ; multiplication des contacts extérieurs dans un climat accueillant ; activités de groupes avec des éléments de l'extérieur qui les valoriseraient et valoriseraient les rapports humains.

Au fur et à mesure de leur évolution, on les introduirait dans des groupes extérieurs où ils seraient plus aptes à créer des relations normales avec les membres adaptés à la société. Lorsqu'ils seraient capables de vivre seuls, il faudrait leur procurer les moyens de s'introduire définitivement dans la société :

— Travail en accord avec leur qualification antérieure, ou leur procurer les moyens d'un apprentissage.

— Habitat : possibilités de logement, soit en location-vente, soit dans des maisons anciennes, les locataires anté-

rieurs étant relogés en H. L. M., soit — pour les plus actives — directement en collectif.

— Relations humaines : maintien d'une atmosphère d'accueil, d'ouverture aux étrangers.

Dans l'immédiat, pour éviter l'expulsion des familles espagnoles dans leur pays d'origine ou des situations dramatiques préférées à cette expulsion, il paraît urgent d'agir auprès des autorités compétentes, dont la Préfecture de Police.

Simultanément, par un entretien avec chaque employeur, nous tentons d'obtenir le relogement des familles.

Chers Cadets de Majorque, qui avez lu cet émouvant reportage sur la situation sociale et inhumaine de ces compatriotes de la Péninsule, si vous pouvez quelque chose pour leur venir en aide : secours d'urgence, logement, travail, etc., adressez-vous à celui qui est officiellement chargé de leurs intérêts spirituels et temporels : le R. P. Joseph Wresinski, « Aide à toute détresse », 53, rue de la Fontaine-au-Roi, 53, Paris-XI. Tél. Obé. 30-13.

## SETMANA SANTA

Sa roba negra fa planta  
es traje me posaré  
vestit de dol io n'iré  
tota sa setmana Santa.

Es dijous sant amb un ciri  
io n'iré a sa pressós  
a fer llum a n'el Señyor  
compatint el seu martiri.

Deu del Cel vareu patí  
tormentes com vos sabeu  
enclavat a una creu  
per noltros vareu morí.

¡Oh!, Jesús jo vos vui dir  
ia cur sou tot poderós  
tots es mals decantamós  
nit i die pense amb Vos  
es

CATALA MALLORQUI.

## PASCO

Jo vaitx passá molt de gust  
enguany de menjar panades  
eran plenes de taiadas  
es xot no va venir just.

Deu fassa que l'any qui vé  
s'animal sia mes gros  
tot era popa gens d'hos  
xixanta terses va fer.

Ses sogres estan contentas  
no les veuan enfadadas  
perque feren ses panades  
molt mes bonas que dolentas.

Aixi es que vos vui dir  
sogres que visqueu estona  
s'anhorabona vos dona  
es

CATALA MALLORQUI.

## Grandioses Manifestations Franco-Espagnole

Le 24 février dernier, au cours du Banquet des « Cadets » de l'Ouest, M. Jacques de Suyrot, Consul d'Espagne à Nantes, avait annoncé que d'importantes manifestations Franco-Espagnoles auraient lieu à l'occasion de la XXXI<sup>e</sup> Foire-Exposition annuelle.

Dans le cadre même de cette importante Exposition, l'Espagne a disposé, pour la première fois, d'un imposant pavillon pour abriter ses services commerciaux et touristiques.

Le lundi 8 avril a été un grand jour, marqué par la réception des représentants officiels de l'Ambassade d'Espagne à Paris.

Au début de l'après-midi, les délégués de la Préfecture et de la Municipalité accueillaient :

M. de Carranza, Ministre Plénipotentiaire et Conseiller Commercial auprès de l'Ambassade d'Espagne ;

M. Mut Oliver, Directeur de l'Office du Tourisme espagnol à Paris ;

M. Trueba, Attaché commercial, qu'accompagnait M. Jacques de Suyrot, Consul d'Espagne à Nantes.

Une fois tranché le ruban « sang et or » qui barrait l'entrée de la Section espagnole, le cortège rendit visite au Pavillon du Tourisme, magnifiquement prêt à répondre à toutes les questions du public. Puis, le groupe officiel s'attarda devant les échoppes et les magasins bordant la reconstitution (assez « interprétée » d'une rue sévillane, qui aboutissait à l'apothéose du « Patio de los Leones », copie habilement romantisée de l'original grenadin.

Avant de quitter cette Section espagnole pour visiter le reste de l'Exposition, les personnalités purent assister à une corrida burlesque, à laquelle participait un « toro bravo » — deux jeunes gens revêtus de la peau d'un authentique taureau — d'un très haut comique.

En fin de journée, la délégation espagnole fut reçue au Château des Ducs de Bretagne par les plus hautes personnalités nantaises et régionales, auxquelles s'étaient joints les Consuls du Danemark, d'Italie et de Suède. Plusieurs discours furent prononcés pour célébrer la récente entente franco-Espagnole et souligner la place que les deux pays frères entendent prendre dans l'Europe qui s'organise.

Le soir, M. de Carranza présida une prestigieuse soirée de gala, à la fois gastronomique et artistique.

Signalons que, pendant cette traditionnelle Foire-Exposition, quelque 200.000 personnes ont pu visiter le Pavillon Espagnol.

Ces manifestations exceptionnelles ont été suivies par le public avec le plus grand intérêt. On sait, en effet, que la région de l'Ouest, et plus spécialement la région Nantaise, est très attirée par l'Espagne. C'est probablement la région de France qui fournit, chaque année, le plus fort contingent de touristes à destination de l'Espagne en général, et des Baléares en particulier.

Au moment où j'écris, ces manifestations sont loin d'être terminées. En effet, si la Foire-Exposition de Nantes a fermé ses portes, déjà se préparent, avec la participation espagnole, les Fêtes Internationales dont l'espérance pouvoir vous entretenir prochainement.

MICHEL-F. GAUDIN.

Facilitez notre travail  
en nous envoyant  
votre cotisation.

**PARIS-BALEARES**  
Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France : « LES CADETS DE MAJORQUE »  
Siège Social : 25, rue Sébastopol, REIMS

Président : FRANCISCO VICH.  
Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL  
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier  
Delegado general para Baleares :  
JUAN BONNIN SERRA  
C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

**BULLETIN D'ADHESION**

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- Membre d'Honneur ..... 10 francs
  - Membre Donateur ..... 20 francs
  - Membre Bienfaiteur ..... 30 francs
  - Membre Mécène ..... 50 francs
- et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénom .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les réglemets, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

**EMPIRE RESTAURANT**

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

Avez-vous réglé  
votre cotisation ?



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

**Servicios de invierno**

del 1º de Octubre 1962 al 30 de Junio 1963

**Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula**

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>PALMA - BARCELONA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Diario a las 22 horas (excepto domingos).</li> </ul> <p><b>BARCELONA - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Diario a las 22 horas (excepto domingos).</li> </ul> <p><b>PALMA - VALENCIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lunes y viernes a las 21 horas.</li> </ul> <p><b>VALENCIA - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Martes y sábados a las 21 horas.</li> </ul> <p><b>PALMA - ALICANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Miércoles a las 20 horas.</li> </ul> <p><b>ALICANTE - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Jueves a las 20 horas.</li> </ul> <p><b>PALMA - IBIZA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Martes, jueves y sábados a las 13 horas.</li> </ul> | <p><b>IBIZA - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lunes, miércoles a las 13 horas.</li> </ul> <p><b>PALMA - MAHON</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Martes a las 21 horas.</li> </ul> <p><b>MAHON - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Miércoles a las 21 horas.</li> </ul> <p><b>PALMA - CIUDADELA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Viernes a las 22 horas.</li> </ul> <p><b>CIUDADELA - PALMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lunes a las 22 horas.</li> </ul> <p><b>CIUDADELA - ALCUDIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sábados a las 14 horas.</li> </ul> <p><b>ALCUDIA - CIUDADELA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lunes a las 12 horas.</li> </ul> |
|--|---|

*Perlas Manacor S.A.*

**COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA**

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 46548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
**MANACOR (Mallorca)**  
TELEGRAMAS : PERMASA



La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. le Chanoine Leprieur, Curé-Doyen de Beuzeville, cependant que M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, Secrétaire-Général des Cadets de Majorque, célébrait la messe de mariage, au cours de laquelle un programme musical des plus sélectionnés fut exécuté par M. Fernand Perrin, de Pont-Audemer.

Avant la bénédiction nuptiale, M. l'Abbé Joseph Ripoll, dans une allocution aussi théologique qu'amicale, avait, en termes choisis, rappelé aux jeunes époux les exigences et les devoirs du mariage chrétien, source d'un véritable bonheur ici-bas... en attendant son épanouissement dans l'éternité, où les époux se retrouveront en Dieu, pour un bonheur sans fin, acquis au prix d'une vie de devoir, de sacrifice et d'amour...

A la Mairie de Beuzeville, M. Gustave Camut, Maire-Adjoint, avait, lui aussi, reçu l'échange des consentements de nos jeunes amis et leur avait prodigué quelques paroles bien venues : heureux préludes à la fondation d'un foyer heureux et prospère...

Faut-il ajouter qu'une assistance, nombreuse et recueillie, tint à participer activement à la cérémonie religieuse, à l'issue de laquelle elle vint exprimer ses félicitations aux heureux parents et ses vœux de prospérité et de bonheur aux jeunes et non moins heureux époux... Dans le défilé des amis on pu remarquer de nombreux fournisseurs et clients de la Maison Ripoll, du Havre, et d'élégantes clientes du Salon de Coiffure Foutrel, de Beuzeville...

Et ce fut le départ pour Villerville, petite localité normande, non loin de Trouville-Deauville. Hélas ! le soleil ne brillait pas... A sa place une petite pluie fine et intermittente tombait... Symbole des bénédictions divines?... Souhaitons-le ! Mais, certainement, un rayon de soleil était au cœur des jeunes époux, d'où il rayonnait sur chaque visage... M. Maheu, le Restaurateur renommé de la région Deauvillaise, s'était surpassé pour préparer un menu des plus appréciés... Au moment des toasts, M. l'Abbé Joseph Ripoll prit la parole pour féliciter, une fois de plus, parents et enfants, et traduire les sentiments de gratitude et les vœux de tous les convives, amis de la famille ou parents. Il tint à signaler l'heureuse et rare présence, en pareil jour, du parrain du marié, M. Barthélemy Colom, ancien Négociant en Fruits et Primeurs, du Havre, qui fut également l'un des témoins pour l'échange des consentements des nouveaux époux.

Enfin, comme à tout repas de mariage respectueux des bonnes traditions, le tout se termina par des chansons : chansons normandes, de Henri Colas... histoires amusantes... pittoresques... où les uns et les autres participèrent, ne fût-ce qu'en reprenant en chœur les refrains des chansons, dont les couplets étaient chantés par M. l'Abbé Ripoll, dont chacun connaît la voix chaude et entraînante...

Ils sont unis : Antoine et Danièle... « Deu los guard en salut y prosperitat ! » — *Un testimoni*.

■ Nous apprenons avec plaisir que M. Antoine Vallès, fils de feu Matthieu et de Françoise Serra (actuellement en congé à Soller) a pris la succession de ses parents dans le commerce des Fruits et Primeurs : « Au Jardin de Valence ». Nous souhaitons bonheur

et prospérité à ces jeunes qui poursuivent la route tracée par leurs parents.

■ M. Sébastien Bauza est parti pour Soller passer ses vacances.

■ Mme Pierre Alcover est partie pour Soller passer quelques mois.

■ M. et Mme A Garau et leur petit-fils Julien sont partis pour quelques semaines.

■ M. et Mme Pierre Pons sont partis à Palma pour leurs vacances.

■ De retour parmi nous, M. et Mme Pasteur et leurs enfants, après un séjour agréable, ont repris leur travail à Bolbec.

■ M. Jean-Louis Pons est parti faire son service militaire à Compiègne.

■ Communion Solennelle de Jean-Pierre Vallès en l'église Saint-Michel, le 16-5-63.

■ Nous avons eu la visite au Havre de Mme Rose Rufat-Frontera, de sa fille Rosita, et de Mme Antoine Estades.

### MARSEILLE

■ Par voie aérienne est parti notre dynamique collaborateur afin d'assister à la commémoration de Fray Junipero Serra, à Petra.

### NANTES

■ Venant de S'Arracó et de passage à Nantes, M. et Mme Juan Alemany ont rendu visite à notre Délégation qui leur souhaite un agréable séjour en terre française.

■ Mme Simo et ses petits-enfants ont quitté Nantes pour aller passer quelques mois de vacances dans leur famille de S'Arracó.

■ Pour accomplir son service militaire, le jeune Matias Garau s'est dirigé vers le Centre de Formation de la Marine de Hourtins (Gironde). Comme le dit une chanson française : « Avant d'être capitaine, il faut être matelot !... »

■ M. et Mme Garau et leur fils Antonio ont momentanément abandonné Nantes pour prendre un mois de vacances à S'Arracó.

■ Venant de Saint-Nazaire pour les « Florales Internationales de Nantes », M. et Mme Marcos Alemany ont passé quelques temps parmi nous et se déclarent enchantés de leur visite.

■ Comme chaque année, voici venue l'époque où nos amis Cadets abandonnent leurs occupations pour prendre un repos bien mérité dans leur terre natale. A tous nous souhaitons d'excellentes vacances dans la « Isla de la Calma ».

■ *Vacances en 404.* — Notre ami et collaborateur, Miguel-F. Gaudin, entreprendra, comme tous les ans, un voyage en Espagne, en direction de Palma, avec l'itinéraire suivant :

Nantes, San Sebastian, Pamplona, Zaragoza, Monasterio de Piedra, Madrid et environs, Cuencá et La Ciudad Encantada, Valencia. (15 jours à travers la Péninsule, un mois à Majorque et retour direct à Nantes.)

Quelques places sont disponibles dans sa 404.

Les Cadets ou amis des Cadets qui seraient intéressés par ce voyage, en compagnie d'une guide éprouvé, peuvent s'adresser directement à : Miguel-F. Gaudin, 1, place de l'Edit-de-Nantes, Nantes (Loire-Atlantique).

■ Después de pasar unos meses entre nosotros y en casa de sus amigos, Señores Torres, dueños del restaurante « La Poule au Pot », ha salido para

Andraitx la simpática Señorita Juana Salva, de Ca'n Beye. ¡Que vuelva pronto !.

■ M. Pedro Salva fils est arrivé d'Andraitx pour prendre quelques semaines de vacances dans la région Nantaise. ¡Bienvenido !.

### ROUEN

■ De tout cœur nous vous souhaitons un agréable séjour dans notre ville à notre amie Madame Catherine Bauza, épouse Pujol, venue passer quelques temps chez son frère.

■ Plusieurs familles françaises sont parties ces jours-ci en vacances aux Baléares. D'autres encore plus nombreuses se préparent à partir. Si certaines s'y rendent pour la première

fois, d'autres y vont pour la quatrième — et même une famille pour la huitième fois — c'est dire l'attrait du climat sur le touriste. Bon voyage à tous, et bon retour.

### VENDÔME

■ Les familles Bernat y Arbona, Bernat y Mayol, Bernat y Puig ont la douleur de vous faire part du décès de M. Bartolomé Bernat y Mayol, décédé à Vendôme, le 20 avril, dans sa 69<sup>e</sup> année, muni des Sacrements de l'Eglise.

Ses obsèques ont été célébrées le 23 avril, en l'église de la Sainte-Trinité, de Vendôme, sa paroisse.

Nos sincères condoléances à ces familles dans la peine et le deuil.



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

### MARSEILLE-BARCELONE-PALMA

(sous réserve de modifications)

El Djezaïr :

— Arr. Marseille V. 7 juin 8 h.  
Dép. Marseille Me 19 juin 10 h. — Arr. Barcelone Me 19 juin 19 h. — Dép. Barcelone J. 20 juin 4 h. — Arr. Palma J. 20 juin 11 h. — Dép. Palma J. 20 juin 17 h. — Arr. Marseille V. 21 juin 8 h.

Président Cazalet :

Dép. Marseille J. 27 juin 17 h. — Arr. Palma V. 28 juin 8 h. — Dép. Palma V. 28 juin 17 h. — Arr. Marseille S. 29 juin 8 h.

El Mansour :

Dép. Marseille D. 30 juin 9 h. — Arr. Barcelone D. 30 juin 18 h. — Dép. Barcelone L. 1er juil. 4 h. — Arr. Palma L. 1er juil. 11 h. — Dép. Palma L. 1er juil. 17 h. — Arr. Marseille Ma. 2 juil. 8 h.



Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

# - CRONICA DE BALEARES -

PALMA

**HAUTE COUTURE**  
  
 San Nicolás, 34  
 PALMA

**BANCA MARCHÉ S. A.** Ttes op. bancaires.  
 Change de Monnaies  
 Se recommander des Cadets...

**NACIONAL HOTEL**

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

**S'ARRACO**

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

**Antonio ALEMANY SERRA**  
 Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACO

**■ ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS.**

**PALMA**

■ Por fin será completamente reparada la Escuela Municipal de Son Ferriol. Lo celebramos.

■ Nuestra Corporación Municipal ha acordado adquirir una importante cantidad de libros para la Biblioteca Municipal.

■ Conforme a lo acordado por nuestro Excmo. Ayuntamiento, será construido un kiosco designado para la venta de periódicos en la calle del Marqués de la Cenja.

■ Bajo la dirección de François Villiers y Remau Forlemti, será rodada en Mallorca la película «La otra mujer». El lugar del rodaje será Formentor, Valldemosa, La Calobra y la Bahía de Palma. Los protagonistas: Rau Vallone, Annie Giraldot, Arturo Fernández y José Isbert.

■ La Asamblea de la Cruz Roja de nuestra ciudad, proyecta la instalación de otros dos quirófanos y la construcción de otras veinte habitaciones para ampliación de la clínica.

■ La Fiesta del Libro que como todos los años se celebró en nuestra ciudad, revistió mayor animación y se vendieron más libros que en años anteriores. La obra que fué más solicitada fué «El Abogado del Diablo». Fueron también vendidas gran cantidad de «Rondaes mallorquinas». En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, tuvo lugar solemne reparto de premios a los alumnos de las Escuelas de Primera Enseñanza de la Ciudad.

■ Nuestro airoso Castillo de Bellver va a ser iluminado y por tanto, pronto recortará su magnífica silueta en medio de las espléndidas noches de la bahía palmesana, añadiendo un aliciente más al fantástico e incomparable marco que esta ofrece.

Nuestro Ayuntamiento ha autorizado la adecuada instalación de nuestro histórico castillo, a cargo de «Espectáculos Histórico-Culturales», que tendrá una concesión por diez años para explotar en él un espectáculo «Luz y Sonido» que hará revivir la historia de Bellver. Su instalación costará cerca de seis millones de pesetas. Más de un millón será invertida en la iluminación estática del Castillo.

■ Con gran animación se celebró en Palma la Fiesta de la Banderita, pudiendo de relieve una vez más el afecto que los palmesanos sienten por la benemerita institución de la Cruz Roja.

En los lugares más centricos fueron instaladas mesas petitoras que presidian las respectivas esposas de las Primeras Autoridades de la Provincia, mientras que centenares de simpáticas muchachas y Damas Enfermeras de la Cruz Roja efectuaron la postulación callejera, hucha en mano, ofreciendo a los transeúntes las clásicas banderitas y a los automobilistas y motoristas banderines. Sin distinción de clases, las gentes se mostraron generosas y el éxito fué realmente extraordinario.

■ En Cala Mayor, la jóven danesa de 22 años de edad, apellidada Jespersen, que había llegado dos días antes a nuestra ciudad para pasar sus vacaciones, fué arrollada y muerta por un camión de la CAMPSA. Descanse en paz la infortunada jóven.

■ Palma dará el nombre de París a una de sus calles y la Capital francesa rotulará una con el nombre de nuestra ciudad.

■ Sobre los terrenos del Baluarte del Principe, propiedad del Ejército, serán edificados 2.592 metros cuadrados o sea el 37 por 100 de su extensión total. En el 63 por ciento de los terrenos restantes va a ser construido un parque público.

■ Día tras día va creciendo el número de peninsulares que vienen a trabajar en nuestra Isla. En Correos, principalmente los sábados por la tarde, forman largas colas ante la ventanilla de giros postales para mandar dinero a sus familiares, cuyo total asciende a dos millones de pesetas semanales.

■ Llegaron por vía aérea a nuestra ciudad numerosos e ilustres visitantes entre los cuales se destacan los nombres del Principe Bernadote, hijo del Rey Gustavo de Suecia; SS. MM. los Reyes de Bulgaria, el Rey Leka de Albania y la Reina Carolina de Albania, viuda del Rey Zoga, y S. A. I. el Gran Duque Wladimiro de Rusia.

■ En Playas de Palma, frente al Hotel Acapulco, funciona desde hace ya cosa de un mes una Escuela de Esqui Acuático y de navegación a vela.

■ Según declaraciones de su Presidente Don Pedro Alomar, se está trabajando para convertir el «Tenis Club Mallorca», es uno de los mejores del mundo.

■ Fué desembarcado en nuestro Puerto el gigantesco alternador Westinghouse de 105 toneladas de peso, adquirido por GESA; para la Central

Puerto-Alcudia, aumentando su producción de energía en 37.500 Kw. hora. El complicado transporte desde el muelle de Palma al Puerto de Alcudia se efectuó por carretera a una velocidad de dos km. por hora.

■ En el transcurso de una brillante fiesta celebrada en el «Hotel Did», en las Playas de Palma, la Señorita Catalina Seguí Quetglas fué proclamada «Miss Baleares 1963» y el título de «Miss Palma 1963» recayó sobre la Señorita Magdalena Pons Femenías.

■ Fué iniciada la Urbanización de «Son Dameto de Baix» y «Ses Cases Novas», a 900 metros de la Av. de Jaime III, y cuya realización constituirá una de las más importantes mejoras palmesanas.

■ En el Campamento General Ascencio, Juraron Bandera 1.300 reclutas. El acto fué presidido por las Primeras Autoridades de la Provincia.

■ La jóven de 19 años Rosita Colom Guasp, natural de Villafranca y vecina de Palma, fué asesinada por su hermano Miguel Colom Guasp, de 28 años, cuando dormía en compañía de su madre, en su casa de la calle Rullán (Hostalets), clavándole un cuchillo de cocina de grandes dimensiones en el pecho. El asesino quitó el domicilio arrojándose horas después bajo las ruedas del tren de Sóller, a la altura del Predio Son Rusiñol, poniendo así fin a su vida. La víctima, había regresado de Francia cinco días antes y se supone que su hermano sentía un inconfesable deseo hacia ella.

■ Llegó a nuestra Ciudad y tomó el cargo de Capitán General del Archipiélago el Excmo. Sr. Don Ramón Rodríguez Vita.

En el aeropuerto de Son San Juan fué recibido por todas las Primeras Autoridades. Nos complacemos en darle nuestra cordial bienvenida.

■ En una nota, el Excmo. Señor Gobernador Civil, hizo saber a los propietarios del ex-cuartel de San Pedro que debía ser este inmediatamente derribado, así como la reconstrucción de la muralla que fué demolida sin permiso. Una noticia que nos complace a todos.

■ Palma vivió intensamente el Día Internacional sin Accidentes. Durante toda la jornada, fué constante el recordatorio de las reglas más elementales a observar por conductores y peatones. En muchos lugares estratégicos de la ciudad habían sido instalados altavoces y buen número de furgonetas, cedidas por casas comerciales, provistas también de los mismos artilugios, recorrieron incansablemente las calles de las barriadas y suburbios, vocando normas y consejos. En distintos lugares de la Ciudad fueron expuestos coches siniestrados, en los que casi la totalidad de sus ocupantes habían perdido la vida, elocuente ejemplo de los fatales resultados de accidentes ocurridos por imprudencia y no observar el reglamento del Código de la Circulación. Los conductores se mostraron muy prudentes y la Jefatura Provincial de Tráfico consiguió el objetivo que buscaba.

■ En las inmediaciones del Vivero, fué arrollado por el tren una mujer de 64 años de edad llamada María Capreros Picornell. Al parecer, la víctima se arrojó voluntariamente bajo el tren cuando este pasaba, quedando destruido el cuerpo de la infortunada mujer. D. E. P.

■ La Delegación Provincial de Trabajo, acordó aprobar la propuesta Sindical de prolongar el horario de cierre de los establecimientos mercantiles hasta las 22 horas en todo el ámbito provincial y en el periodo comprendido entre el 1º de mayo al 31 de octubre del año en curso, con el carácter de voluntariedad, tanto en lo que respecta a las empresas como al personal empleado en las mismas.

■ En la iglesia parroquial de la Asunción, y de manos del Ecónomo de la misma, Rdo. p. Andrés, recibieron por vez primera a Jesús Sacramentado los hermanitos Jaime y Ramón Ignacio Calafell.

Después de la ceremonia religiosa los invitados, entre los que figuraban buen número de Cadets, fueron obsequiados con un espléndido refresco.

Reciban los jóvenes comulgantes nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus padres nuestros queridos amigos Don Ramón y Doña Catalina.

■ Después de casi nueve años de gestión de Alcalde de Palma, nuestro estimado amigo Don Juan Massanet Moragues se despidió de la Corporación Municipal. El Señor Massanet ha sido un Alcalde popular y amigo de todos los ciudadanos y Palma guardará de él siempre el mejor recuerdo.

■ Tomó posesión de la Alcaldía Don Máximo Alomar Josa. La ceremonia revistió gran solemnidad y el Excmo. Gobernador Civil tomó juramento del cargo.

■ En un solemne acto que tuvo lugar en la Audiencia fué impuesta la Cruz Distinguida de San Raimundo de Penyafort al Magistrado Don Francisco Noguera. Reciba nuestra cordial felicitación.

■ Para asistir a las jornadas conmemorativas de Fray Junipero Serra llegó a nuestra Isla el Alcalde de los Angeles (California), Mr. Samuel W. Yorty, acompañado de su distinguida esposa.

■ Estuvo en Palma «El rey de la sal», Mr. John Hutchby.

JOTABEESE.

**ALARO**

■ De apoteósica puede calificarse la Fiesta del Angel, celebrada este año en la cumbre del Castillo, en honor y gloria de la Virgen del Refugio, Mare de Deu del Castell. Una gran muchedumbre de peregrinos se concentraron ante la Iglesia Parroquial y emprendieron la marcha hacia el Castillo entonando cánticos marianos. El Ayuntamiento en pleno se sumó a tan simpático y emotivo acto, el Señor Ecónomo y la Comisión Administrativa del Castillo hicieron los honores a todos los peregrinos. Poco antes del Oficio que cantó el Vicario Don Sebastian Jaume, se celebraron interesantes cuecañas y otros juegos colectivos. El día 21 de abril del año 1963, señalará indudablemente el comienzo de una fecunda etapa de veneración para la Virgen del Refugio, para mayor gloria y prestigio de su culto.

■ El domingo día 28 de abril, se celebraron las solemnes Primeras Comuniones de 34 niños y 25 niñas de la localidad. Fiesta de cristiana, alegría en numerosas familias de la localidad.

■ El día 1º de mayo, se celebró la Fiesta del Trabajo, la casi totalidad del pueblo de Alaró, marchó al campo y a la playa, en el Castillo, en Orient, en todas las fuentes del término municipal y lugares aptos para la excursión concentráronse nutridos grupos de excursionistas; en coche, moto, a pie, incluso un servicio de autobuses realizó numerosos viajes a Orient. En pleno campo se condimentaron apetitosas paellas y se organizaron festivas reuniones, con bailes, glosas y chistes y otros divertimientos populares.

■ A la edad de 93 años falleció cristianamente Doña María Colom Simonet de c'an Magraná.

■ El día 10 de mayo y a los 40 años de edad fallece después de haber sufrido dos intervenciones quirúrgicas Don Andrés Palou Piza de casa fantochá.

■ El día 15 de mayo y a los 77 años de edad falleció Doña Antonia Pons Salom de ca'ne recó, después de larga y penosa enfermedad.

■ Durante varios domingos consecutivos se han celebrado en el Campo Municipal de Deportes, interesantes tiradas al plato organizadas por la Sociedad de Cazadores de Alaró, como preparación de la Gran Tirada celebrada el domingo día 26 por la mañana, con la participación de buen número de escopetas de la colalidad y de otros pueblos. Se organizaron dos tiradas una General y otra para los Locales con los siguientes premios 1º Copa Sociedad de Cazadores y 1.000 Pesetas; 2º Copa Café C'an Garrit y 750 Pesetas; 3º Copa destilerías Morey y 500 Pesetas. Locales: 1º Copa Armería Benito y 500 Pesetas; 2º Copa Sociedad Cazadores y 300 Pesetas; y 3º Copa Suprex Simonet Inca y 200 Pesetas. La organización resultó perfecta y el numeroso público que presenció las tiradas salió altamente complacido.

■ Las tradicionales riñas de gallos, que tanto auge alcanzaron en tiempos pasados, han renacido con creciente entusiasmo, estas semanas se concentraron unas partidas con galleras de Manacor, Sant Jordi y Palma, con resultados favorables para la gallera de Alaró.

■ El domingo 26 de mayo se celebró una emotiva y solemne festividad en honor de la Virgen del Refugio, para todos aquellos enfermos y ancianos que por sus achaques no pueden ya subir al Castillo para adorar y venerar a la Castellana en su tronco roquero. Por la mañana a las 10 se celebró un solemne Oficio, predicando el elocuente orador Don Jaime Capó Villalonga, profesor del Instituto, asistiendo las Autoridades Locales. A las 12 se celebró una Misa dedicada a los enfermos y ancianos que fueron gentilmente trasladados en autos a la Iglesia rodeados del cariño, aplauso y simpatía de toda la población. Después de la Misa los ancianos y enfermos adoraron a la Virgen en su Capilla. Por la tarde a las 3 se celebró en la Plaza de Cabrit y Bassa de les d'amunt un solemne Ejercicio del mes de María, al que asistió muy nutrida concurrencia. Durante el día un equipo de Señoritas de A. C. visitaron a todas las casas de Alaró, en súplica de un donativo para los gastos de conservación de la Capilla y Oratorio del Castillo. La generosidad de los alaronenses quedó patentizada en la cifra de recaudación que sobrepasó las 17.000 Pesetas.

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ El mes de mayo es un mes de verdadero júbilo para el pueblo de Algaida por celebrar la emotiva y simpática fiesta dedicada a los niños y niñas que toman por primera vez la Primera Comunión. Acompañados de sus respectivos padres se acercan por primera vez a recibir al Señor ante la presencia de sus familiares y del pueblo que se agrupan en la iglesia incapaz en ese día para albergar tanta gente.

■ Con verdadera satisfacción consignamos que se está procediendo a las obras de asfaltado del tramo de carretera de Algaida a Lluchmayor con una celeridad que antes de empezar el verano veremos terminada.

■ Tenemos noticias que próximamente se va a proceder a la subasta para adjudicar la contratación de los festejos patronales de San Jaime.

■ Se ha establecido y funciona ya de una manera definitiva un comedor escolar en la Escuela Graduada de ésta, donde gratuitamente comen unos cuarenta niños, siendo beneficiarios de esta mejora todos los niños que viven en las afueras del pueblo para de esa manera evitarles los desplazamientos.

■ Han contraído matrimonial enlace en la iglesia parroquial de ésta: Don José Manila Amengual, Interventor de Fondos del Ayuntamiento de Inca, con la Señorita Pou Puigserver, hija del corresponsal del «Paris-Baleares» en ésta, Don Juan Pou Oliver; Don Blas Ruiz Cabello con la Señorita Antonia Abrines Juan; Don Jaime Bauzá Sansó con la Señorita María Garcías Abrines; Don Juan Ripoll Pastor con la Señorita Francisca Cañellas Mascaró; y Don Pedro Mulet Coll con la Señorita Antonia Vich Llompart.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Bibiloni Sastre y Doña Margarita Trobat Garau se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Gabriel. El de Don Juan Garcías Oliver y Doña Catalina Vanrell Garau con el de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Juan. El de Don Guillermo Mayol Cerdá y Doña María Salas Barceló con el de una niña, a la que se le ha impuesto el nombre de Petra. Y el de Don Lorenzo Campaner Florit y Doña María Sallens Puigserver, con el de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Jaime.

■ Han fallecido cristianamente: Doña Antonia Trobat Capellá, de 72 años, y Don Guillermo Tomás Suau, de 59 años.

JUAN POU.

## ANDRAITX

■ Hace ya unos meses que un importante rotativo danés, publicó a toda plana y con grandes titulares, la sensacional noticia de que en los sótanos de un castillo de nuestra Isla se habían «desenterrado» cuadros valorados en más de cuarenta millones de Coronas (unos 350 millones de pesetas). El castillo en cuestión no es otro que la señorial mansión de «Son Más», que desde aquel momento se convirtió en verdadero centro de atracción turística.

Es posible que haya exagerado el autor del artículo publicado en el periódico danés, lo que no impide que «Son Más» sea un verdadero Museo.

En él existen porcelanas de Sevres, armas antiguas, curiosos instrumentos de navegación, colecciones de monedas, muebles regioes, gran cantidad de curiosidades y objetos valiosísimos, cuadros impresionantes que se acumu-

lan en las ocho amplias salas y en la torre del castillo, entre los que figuran de Ribera, Zurbarán, Coello y probablemente hasta un «Greco» que fué recientemente descubierto por el técnico danés Señor Tams, quien dice que varios técnicos del Museo Nacional de Copenhague se han inclinado por admitirlo. Se afirma incluso que probablemente fué pintado a finales de 1580 en el estudio que el gran pintor poseía en Toledo. El cuadro reproduce a Fra Leone (tantas veces pintado por El Greco).

Existen también en Son Más, algunos óleos «Mallorquín», primer vapor que estableció la línea entre la Península y Mallorca, y a bordo del cual vinieron a nuestra Isla Jorge Sand y Chopin.

En la parte documental se exhiben caros autógrafos, documentos de la Inquisición, certificados de pureza de sangre, etc. y en la parte bibliográfica, ediciones del Quijote valoradas en más de un millón de pesetas, (de 1636 y 1637). Entre los diversos objetos figura un molino de piedra de la época talayótica, valiosísimos abanicos, curiosas armas, marfiles, alabastros, porcelanas y hasta una reproducción en marquetaría de una de las bailarinas de Toulouse-Lautrec. Son Más es una preciosa y auténtica joya artística e histórica de la que debe estar orgulloso todo buen andraitxol.

■ Después de dos años de no hacerlo, se celebró en la barriada de «Sa Coma Calenta» el «Mes de María», durante el mes de mayo. Celebramos ver renacer tan bella costumbre y esperamos que será celebrada todos los años sin interrupción.

■ Por Decreto del Consejo de ministros, ha sido nombrado Catedrático extraordinario de Literatura Alemana de la Facultad de Letras y Filosofía de la Universidad de Madrid, el Dr. Hans Juretschck verdadero enamorado de Andraitx.

Reciba nuestra sincera felicitación.

■ Durante las fiestas de Semana Santa y Pascua, la cantidad de turistas que pasaron estas fechas en nuestra comarca fueron tan numerosos, que llenaron por completo nuestros hoteles.

■ Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial de Santa María, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida Señorita Catalina de sena Massot Moragues y el joven Don José Pons Perelló. La bendición nupcial les fué impartida por el Rdo. Don Jaime Capó Bosch.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito refresco en un bar de la localidad.

Vaya nuestra más sincera felicitación a la novel pareja, que hacemos extensiva a sus respectivas familias y muy especialmente a los padres del novio, nuestros estimados amigos Don Antonio y Doña Martina.

■ Subió al Cielo a la edad de un año la niña Catalina Barceló Amengual. Enviamos nuestro sentido pésame a sus desconsolados padres Don Juan y Doña Margarita.

■ Con el nacimiento de un robusto niño, séptimo fruto de su unión, se ha visto aumentado el hogar de los esposos Don Antonio Calafell y Doña Margarita Vera. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Por medio del Servicio Geográfico del Ejército, viene llevándose a cabo en nuestra comarca, los trabajos topográficos para la formación del Mapa Nacional.

■ El hogar de nuestros estimados amigos Don Jaime Ribot y Doña Margarita Rosselló se ha visto felizmente alegrado con la venida al mundo de un hermoso varón.

Vaya nuestra enhorabuena a los dichos papás que hacemos extensiva a sus abuelitos y muy particularmente a nuestro buen amigo Luis.

■ El Primero de mayo, Andraitx, como toda España, celebró la festividad a San José Obrero. Durante esta jornada permanecieron cerrados los centros de trabajos y comercios y buena parte de los andraitxoles tomaron camino de campos y playas, quedando el pueblo casi desierto, lo que no impidió ser un día de muchísimo tránsito debido a la gran cantidad de coches y motos que pasaron por nuestro pueblo para dirigirse a San Telmo y Estallents.

■ Ante el altar mayor de nuestro primer templo, contrajeron matrimonio la bella Señorita Francisca Simó Pujol y Don Antonio Pérez Barceló. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ Doña Paquita Roca, esposa de Don Lucas Ripoll ha dado felizmente a luz a una preciosa niña. Reciban nuestra felicitación.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro estimado amigo Don Pedro Antonio Mandilego, recientemente llegado a nuestro pueblo, procedente de Norteamérica.

■ Para solemnizar la Festividad de San Isidro Labrador, Patrono de los Agricultores, la Hermandad local de Labradores y Ganaderos, organizó una misa en nuestro primer templo, a la cual asistieron todas las Autoridades locales y gran cantidad de fieles!

■ Después de haber ocurrido varios accidentes debido al mal estado que se encontraban varias de nuestras calles, se ha procedido al arreglo de las mismas.

■ Faltan ya pocas fechas para las Fiestas de San Pedro. Han comenzado ya los trabajos de la Comisión organizadora y, según informes, el programa que se está preparando será de lo más interesante.

■ Desde ya varias fechas, los aficionados al deporte de la caza organizan tiradas al plato en nuestro Campo de Deportes, reuniéndose en el mismo las mejores escopetas de la localidad.

■ De Francia llegaron Don Rafael Colomar y su distinguida esposa Doña Juana Pujol.

■ Con gran satisfacción acogió nuestro pueblo el nuevo horario que empezó a regir recientemente en los comercios, ya que tal es muy beneficioso para las amas de casa que pueden comprar a casi cualquier hora del día.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció Don Baltasar Moragues Alemany, (Concesionario de la línea de viajeros Palma-Andraitx).

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma enviamos nuestro más sentido pésame a su desconsolada esposa Doña Margarita Covas, hermanos y demás familia.

■ Tras pasar una corta estancia con sus familiares, salió para Laon Don Mateo Covas.

ES ROPIT DE CA'N TARRACÓ.















Seguimos cantando con el cuarteto hasta Palma, que subieron cuatro arraconenses más, hasta Valldemosa. No hubo baile, porque era temprano y hay que avisarlos. Visitamos el Puerto de Sóller, comimos opíparamente y salimos para Lluch. Fuimos a visitar la Soberana Morenita, y a cantarle un rosario del mes de María. Pasamos por la carretera nueva de Fornalutx, y Puig Mayor, vimos aquellos esbeltos olivares muy bien cultivados y hermosos. Los trataban bien y dan su fruto. Pasamos por Inca como no había feria estaba desanimada. Llegamos a Palma nos detuvimos un rato, tomamos camino de S'Arracó, y cantando llegamos después de haber pasado un día feliz. Clamando, S'Arracó for ever.

Adiós Guardé y la Virgen del buen camino.

A. S.

GLOSAS DE ACTO EN S'ARRACO

Die 17 se va dona de Fabrè un homenatje es poble en fé y coratje en tot varen contestá y no varen esperá de un a salte se ventatje.

Sa festa era per Don Toni y de llinatje Salvá. Ses cut des poble es doná en tota se cerimoni. Eu dou dí ben clá sistory ningú eu podrá negá.

Va fé acte de presensi se primera autoridad gent jove y de tota edad era gran se concurrensi jo eu fa ssense llesensi perdónau si he feltat.

Se Ecónomo de S'Arracó també rendí homenatje y tot un gran personatje difícil de citarló demenau en el Señor que mos allarg es viatje.

Eu diu un expectador tot sol estava mirant y no va perdre un instant per doná relectió Molts d'any es bon Señor y es damés altres tants.

J. F.

SINEU

Con la solemnidad de todos los años se celebró en Sineu la festividad de San Marcos Evangelista. Por la mañana se celebró solemne misa y por la tarde desfiló la tradicional procesión de la reliquia de San Marcos.

Trás larga y penosa dolencia falleció confortado con los Auxilios Espirituales Don Francisco Florit Font. Descanse en paz y reciban su apenada esposa Doña Juana Amengual, hijos, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

Ha sido ascendido a Brigada el hasta ahora Sargento Comandante del Puesto de Sineu, Don Bartolomé Alear. Reciba nuestra sincera felicitación.

Estuvo en Sineu para visitar el poblado prehistórico de Son Costa, el ilustre profesor italiano Dr. Giovanni Lilliu.

Llegó a Sineu, donde ha sido destacado el nuevo Cabo de la Guardia Civil Don Cristóbal Morey. Sea bienvenido.

De Roma llegaron los 36 sineuenses que acompañados de nuestro estimado Señor Ecónomo. Visitaron el Vaticano y tuvieron la dicha de ver de cerca a S. S. el Papa.

La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de nuestra localidad celebró como todos los años la festividad de su Santo Patrón San Isidro Labrador.

El primer domingo de mayo como ya es tradicional, celebrese la Feria de mayo. Esta feria dedicada al agro mallorquín, a donde acuden desde los más lejanos lugares de la Isla, vióse este año bastante concurrida; hace ya unos años y particularmente este en mayor volumen, va tomando una mayor importancia la sustitución de las caballerizas por la maquinaria agrícola, y este año, el más concurrido del que tenemos recuerdo, vióse una afluencia enorme de tractores principalmente.

Para el próximo domingo día 2 de junio acudirán los terciarios de toda Mallorca y entre ellos de Sineu, a la magna peregrinación a Petra con motivo del 250 aniversario del nacimiento de Fray Junipero Serra.

J. FERRIOL.

SOLLER

Catorce sollerenses, preparados por Don Antonio Arbona, durante el curso de mallorquín de café invierno, se han presentado a los exámenes de fin de curso y han obtenido las mejores puntuaciones en el conjunto de la isla.

La colonia catalana de Sóller ha dedicado un día a honrar a su patrona la Virgen de Monserrat.

Los boy-scouts de Sóller se han reunido en Buñola con los demás de la isla, en la finca Biniatzar, en el campamento San Jorge.

El primero de mayo la Hermandad Obrera Cristiana organizó una espléndida y muy concurrida excursión en autocar a Lluc-Formentor-Alcudia.

La Alianza Francesa organizó la proyección de documentales que como otras veces fué presenciado por mucha concurrencia.

Se ve una buena perspectiva en frutales y olivares. Pocas veces la floración de estos últimos había sido tan frondosa.

Seis millones de estancias turísticas en Baleares en 1962.

No se pudo efectuar en Biniaraix la subasta de las 24 horas de agua de La Font de la Mare de Deu, por haber surgido dificultades, debido al elevado precio del agua y otras cuestiones personales.

D. Guillermo Alcover Óll, descendiente de Can Bardí, ha sido nombrado Caballero de la Orden del Mérito Civil.

Efectuaron a principios de mes la Primera Comunión los niños y niñas de las distintas parroquias de Sóller San Bartolomé, La Huerta, Puerto y Biniaraix.

Han tenido efecto las fiestas del 11 de mayo, aun que por la proximidad de las ferias de Palma, han perdido bastante del valor de antaño.

Hubo Junta General Extraordinaria de la Cooperativa Agrícola de San Bartolomé y fueron tomados importantes acuerdos que dejarán espedita la situación económica de dicha Cooperativa.

Por el grupo de Teatro Forum fué leída la comedia «Llama un inspector» en el Casal de la Cultura.

Falleció el eminente conciudadano nuestro Dr. D. Guillermo Ripoll, A. E. P. D.

Ha sido concedida a Don Juan Vallcaneras Elias, la medalla de la Orden Civil de 2ª Clase por sus relevantes servicios de carácter benéfico prestados en esta ciudad por espacio de más de 20 años, especialmente en la Cruz Roja local.

VALLDEMOSA

En la iglesia de la Cartuja, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la bella Señorita Maria Magdalena Massot Fluxá y D. Juan Lladó Darder. La unión fué bendecida por el Ilmo. Sr. D. Bruno Morey, Canónigo. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

Ha sido destinado a nuestro pueblo D. Santiago Pérez Rodriguez, Guardia Civil, que fué Corresponsal de «Paris-Baleares» en El Arenal con muchísimo acierto. Le deseamos se encuentre a gusto entre nosotros, y le agradeceríamos tomase la corresponsalia de nuestro periódico en Valldemosa.

VILLAFRANCA

Confortado con los Auxilios Espirituales falleció D. Antonio Bauzá Roig. Descanse en paz y reciban su apenada hija Doña Francisca, hijo político, hermanos, nietos y demás familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

N. BARRANCOSA.

CRONICA DE LA PENINSULA

Ribas de Freser. — El día 8 de mayo, en la iglesia parroquial de Ribas de Freser (Gerona), se celebró el enlace de la graciosa Señorita Maria-Teresa, hija de nuestros amigos: Don José de la Iglesia Vicente y Doña Sefora Badiá Casasampere, con D. Juan, hijo de Doña Maria Tubau Rull, Viuda de D. Ramón Roma Carbonell. A los recién casados deseamos una «luna de miel» eterna.

Aprovechamos la oportunidad para subrayar que D. José de la Iglesia Vicente pasó toda su juventud en Ca'n Viguet de S'Arracó, en donde ha dejado muchas amistades. — M.-F. G.

Vacances aux Baléares

Si vous disposez aux Baléares d'une villa, d'un appartement ou de chambres à louer, FAITES-LE NOUS SAVOIR EN INDIQUANT: emplacement, ville, bord de mer, campagne, distance des plages, eau, gaz, électricité et tous renseignements utiles en vue de location.

M. Gabriel Simo, 92, rue Sadé Carnot, à Darnetal (Seine-Maritime), spécialement chargé de ce service. Prière de joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

TOUS CES SERVICES SONT GRATUITS POUR NOS MEMBRES

VOYAGES

Si pour vous rendre aux Baléares, vous empruntez le bateau à Barcelone, rappelez-vous que les mois de juillet et août sont très chargés et que la Compagnie Transmediterranea réserve les places trois mois à l'avance. Vous devez donc prendre si possible vos dispositions pour faire réserver vos places en temps voulu.

En période normale il suffit de réserver un mois environ à l'avance.

Si vous empruntez la voie maritime Marseille-Palma, il est prudent de retenir les places dès que possible auprès de la Compagnie de Navigation Mixte.

Nous tenons à la disposition de nos membres des demandes de réservation pour les passages Barcelone-Palma-Barcelone, bateau ou avion.

Pour toute demande de renseignements écrivez à notre Vice-Président



AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 15 JUIN au 12 OCTOBRE

Perpignan départ . . . 10 h. 00 Palma départ . . . . . 12 h. 30  
Palma arrivée . . . . . 11 h. 30 Perpignan arrivée . . . 14 h. 00

TARIFS: Aller: 70 fr. — Aller et retour: 140 fr. — Enfants: 1/2 tarif.

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS: VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone: (69) 34.27.54 et 58

# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

**Fernand SINTES**  
Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

### PETITES ANNONCES

### A L'ANGRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830  
32, rue Turbigo, PARIS-3<sup>e</sup>

#### Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L. P. S. » — des gaffes et épissettes « Torpille » — des plombs « L. P. S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mal « Preska ».

#### Articles de Chasse 1er Choix Munitions

**BELLE VILLA A VENDRE**  
à Punta Prima (Minorque), 6 pièces, dépendances. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

**FONDS DE COMMERCE**  
à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Dépose). Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

**JEUNE FILLE FRANÇAISE**, 2 ans, bonnes connaissances couture, aimerait passer juillet-août-septembre en Espagne, au pair, aiderait maîtresse de maison. Ecrire Annick Baudrouet, 61, avenue Félix-Faure, Les Sables d'Olonne.

**JOVEN FRANCESA**, 20 años, buenos conocimientos de costura, le gustaria pasar julio-agosto-septiembre en España, a la par, ayudaria ama de casa. Escribir Annick Baudrouet, 61, Avenue Félix-Faure, Les Sables-d'Olonne.

**A VENDRE, BAS PRIX**, centre de Soller une maison 2 étages 7 pièces, cuis., salle de bains, grenier, cave. Ecrire à M. Alomar, 111, rue de Richwiller, Mulhouse-Pfastatt.

**DESEAMOS ALQUILAR**  
en Palma de Mallorca o alrededores, local espacioso con vivienda. Para informes dirigirse a « Paris-Baleares », 25, rue de Sébastopol, Reims.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS  
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)

### VIAJES



### VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

GASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

**RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO**

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

**DESCOURS & FILS**

45, rue Béchevelin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

**SOBRASADAS - LONGANIZAS** Epices importées directement de Majorque

CHORIZOS

**BOTIFARRAS - BOTIFARRONES** Expéditions dans toute la France